



光照度

ILLUMINATION

張釗瀛 & 黃斯婷 雙個展

ZHAOYING ZHANG & SISI WONG
DUAL SOLO EXHIBITION

2023.2.23-3.26

光照度

ILLUMINATION

張釗瀛 & 黃斯婷
雙個展

ZHAOYING ZHANG & SISI WONG
DUAL SOLO EXHIBITION

澳門四季名薈六樓
金沙藝廊

Sands Gallery, Level 6,
The Grand Suites at Four Seasons

(Lux)

展言

PREFACE

“光照度”是衡量單位面積上受到的光通量的專有名詞。在這裏，我們試圖引申的當然是它的象徵意義。“光”帶有創世紀的神聖意味，又經常用來隱喻文明和正向的力量及世界。“照度”則體現出因為現代技術的運用對於光照強度的干預和測量，而這也直接關乎到當下多媒介藝術創作的某些技術指標。在澳門這一東西文化交匯、碰撞的前沿之地，舉辦兩位與此地文化教育密切相關的當代藝術家的作品展，我們希望探討的是，從文化意涵上的“光”到技術層面上的“光”如何催生出他們藝術上的多向度形態。

“Intensity of illumination” is a term used to measure the amount of light received per unit area. What we're trying to extend in meaning here is its symbolic significance. "Illumination" carries the sacred meaning of Genesis, and is often used as a metaphor for civilization and positive-going power and the universe. "Intensity" refers to the intervention and measurement of light intensity with the application of modern technology, which is directly related to some technical indicators of contemporary multi-medium artistic creation. Macau, serving as a frontier where eastern and western cultures meet and collide, we are hosting an exhibition of works from two contemporary artists closely related to the culture and education of this nature, in hopes to explore how the cultural and technical “illuminations” clash with their multi-dimensional forms of art.

張釗瀛的作品所呈現的是一個古今東西各種文化碎片混雜和“狂歡”的世界。他建構了一座座佈滿神像和堂皇裝飾的殿堂，但那顫動的筆觸、詭異的光線，以及突如其來的種種不和諧的因數，又顛覆了所有的莊嚴和神聖，從而變成了一個個奇幻莫測的“party”。他的“奇珍博物館”系列實際上化用了博物館的前身珍奇館的概念，不過與收藏各種“奇珍異寶”的珍奇館不同的是，他這個畫布上的“珍奇館”將自身周遭事物以及流行文化中的視覺圖像雜糅在一起，構成種種關於現實及想像的奇觀。他的作品總是帶有強烈的劇場感，而他自己就是那個左右劇場的導演，天馬行空地將一系列結合了歷史與現實、在場與虛擬的詭譎劇情搬上平面或立體的“螢幕”。

Zhaoying Zhang's works present a mixed and "carnival" world of various cultural fragments, combining ancient with modern, and eastern with western elements. He constructed a fantastical "party" with a hall full of gods and stately decorations, where the quivering strokes, strange lights, and all kinds of disharmonious factors suddenly subvert all the solemnness and sanctity. His "Museum of Curiosities" series actually takes the concept of the museum's predecessor, the cabinet of curiosities, but unlike the collection of "curio items" in the cabinet of curiosities, his cabinet of curiosities on canvas blends its surroundings and visual images from popular culture into a variety of real and imaginary wonders. His works always have a strong theatrical presence, and artist himself is the director who controls the theater, creatively combining history with reality where the presence and virtual unrestrained scripts are transferred to the flat or three-dimensional "screen".

黃斯婷是一位以攝影和影像作為主要表達媒介的藝術家。攝影本身可謂是一種“光”的藝術，通過“光”來呈現乃至演繹萬般姿態。而黃斯婷恰恰又是一位聚焦於“光”的形態和精神含量的藝術家。她借助不銹鋼、水晶、玻璃、LED等不同的材料，讓其所拍攝的“光”的行動軌跡發生更多的交互映照和折射。她還在人工或自然構建的“光”的風浪、海洋、彩虹、星光、森林等等之中尋找“光”的敘事和“靈量”。她通過影像本身特殊的物質性，營造出於浩渺無垠的時空中人與自然、人與宇宙、人與神靈、人與內心對話的精神氛圍。這種對於“光”媒介的技術和精神層面的拓展將帶給觀者以奇妙而耐人尋味的視覺感知洗禮。

Sisi Wong is an artist who takes photography and video as her main medium of expression. Photography itself is a kind of “illuminated” art that uses “illumination” to present and even deduce all kinds of postures. Sisi Wong is an artist who focuses on the form and spiritual content of “illumination”. By using different materials such as stainless steel, crystal, glass, LED between other, it allows her to record the interactive reflection and refraction of the “illumination” movement. She also looks for the storyline behind the “illumination” and “aura” amongst artificial or natural forms of “illumination” in stormy waves, ocean, rainbow, starlight, forest, between others. Through the unique materiality of videos, she creates a spiritual atmosphere of dialogue between human and nature, human and the universe, human and god, and human and his heart in the vast space and time. This technological and spiritual expansion of the medium of “illumination” will bring audiences a remarkable and intriguing visual perception of arts.

兩位藝術家作品的並置展出，除了呈現主題上的帶有反差性的回應，繪畫與影像等不同媒介屬性的異同，還讓人觀測到不同藝術家的精神旨趣。在極其魔幻而又動盪的當下，在既往的堅固之物遭遇各種無可預測之力的摧毀的時刻，這搖曳的、彌散的、或明或暗的“光”到底要將我們引向何處？藝術家們無疑給不了我們答案，但或許能在心理上撫慰一下我們的關切。

The juxtaposition of the works of the two artists do not only present the contrasting responses on the theme, the similarities and differences between various medium properties such as painting and video, but also allows people to observe the spiritual intention of the two artists. Under magical and turbulent circumstances, while solid items are being destroyed by unpredictable forces, where will this flickering, dispersed, bright and dark “illumination” going to let us into? Although the artists have left this for our own interpretation, the artworks might leave an impression and a sense of relief with in us.

廣州美術學院藝術與人文學院院長
胡斌

Bin Hu
Dean of the School of Arts and Humanities
of Guangzhou Academy of Fine Arts

策展人
CURATOR

胡斌
BIN HU



○出生於湖南長沙。本科、碩士畢業於廣州美術學院美術史系，博士畢業於中國藝術研究院。曾在廣東美術館編輯部、廣州三年展辦公室、廣州美術學院美術史系、廣州美術學院美術館工作，任廣州美術學院藝術與人文學院藝術管理學系主任、廣州美術學院美術館常務副館長。現為廣州美術學院藝術與人文學院院長、教授、博士生導師。

Born in Changsha, Hunan Province. Bin Hu graduated from the Fine Arts Department of the Guangzhou Academy of Fine Arts with bachelor's and master's degrees, and has received his Ph.D. from Chinese National Academy of Arts. He has also worked in the editorial department of the Guangdong Art Museum, the office of the Guangzhou Triennial, the art history department and the Art Museum of the Guangzhou Academy of Fine Arts, and was the Director of the Art Management Department of the School of Arts and Humanities of Guangzhou Academy of Fine Arts and the Executive Deputy Director of the Art Museum of Guangzhou Academy of Fine Arts and a Professor of the Art Management Department. He is now the Dean, Professor and Doctoral Supervisor of the School of Arts and Humanities of Guangzhou Academy of Fine Arts.

○專注的研究方向有中國革命美術史、中國現當代藝術展覽史，長期從事當代藝術的批評與策展。展覽曾獲得文化和旅遊部全國美術館館藏精品展出季優秀專案、全國美術館優秀展覽專案。著有《視覺的改造：20 世紀中國美術的切面解讀》《何以代表“中國”：中國在世博會上的展示與國家形象的呈現》等。

His research interests include the history of Chinese revolutionary art and the history of modern and contemporary Chinese art exhibitions, and he has long been engaged in the criticism and curatorial practice in contemporary art. The exhibitions he has curated have received the honor of Excellent Project of National Art Museum Collection from the Ministry of Culture and Tourism and has won the Excellent Exhibition Project of National Art Museum. Some of his publications include, the Visual Reformation: the Selectional Interpretation of Chinese Fine Arts in 20th Century, What Best Represents China? The Display of China and its National Image in World Expositions, etc.

序

PREFACE

光在文化中有重要的象徵意義。希臘神話中，普羅米修斯盜取天火，為人類帶來了光明，成了人類文明的濫觴。光是《創世紀》中上帝創世第一元素，也是視覺藝術的命脈——從中世紀聖像中的光環，到印象派畫家筆下的巴黎，光的身影和意涵無處不在；而我們對空間的感知、層次和虛實的對比，更是全部由光與影所勾勒。

Going back to the earliest times, light has held special significance in almost every culture: in Greek mythology, Prometheus stole fire from the gods, bringing light to humanity and ushering in human civilization; and according to Genesis, light was the first of God’s creations for the world. In visual art, light is the main, if not sole, medium of creation – as exemplified in its ubiquitous presence and connotations, ranging from halos of religious icons from the Middle Ages to paintings of Paris by impressionist painters. Our perception of space and the contrast between layers, and between the void and the solid are all delineated by light and shadow.

是次金沙中國為觀眾帶來《光照度——張釗瀛·黃斯婷雙個展》，作為 2023 年「金沙藝廊」首場展覽。「光照度」是衡量光的專用名詞，展覽除了透過作品叩問光的文化意涵，也從技藝的面向探索藝術家如何利用光演繹藝術作品的千姿百態。

Sands China is presenting “Illumination – Zhaoying Zhang & Sisi Wong Dual Solo Exhibition” as Sands Gallery’s first exhibition of 2023, with reference to “intensity of illumination,” a term that describes a given amount of light. In addition to probing into the cultural connotations of light through the exhibits, this exhibition also explores, from the perspective of technique, how the artists interpret the diverse aspects of artworks using light.

張釗瀛利用新穎詭譎的視覺、鮮明的明暗對比以及古今中外的素材，創作出具劇場感的狂歡場景，令人榮心眩目。黃斯婷運用微噴、投影燈和錄像等不同敘事形式和手法營造出特殊的效果，呈現了精神世界和宇宙之壯闊浩瀚，詩意盎然，意趣無窮。

Employing uncanny visual effects along with sharp contrast between brightness and darkness, Zhaoying Zhang has utilized materials across cultures and times to depict dazzling theatrical and carnival scenes. On the other hand, Sisi Wong, by using different narrative forms and approaches such as giclée prints, projection lamps, and videos, has created special effects that reveal the vastness of the spiritual world and the universe – which are both poetic and intriguing.

澳門是中西文化聚焦之地，而《粵港澳大灣區發展規劃綱要》更賦予了澳門「打造以中華文化為主流、多元文化共存的交流合作基地」的新的時代使命。張釗瀛於中國內地接受藝術教育，並於歐洲留學，其作品題材穿梭古今，跨越東西，展現寬廣的國際視野；而黃斯婷於澳門土生土長，其攝影和錄像對於世界的恢弘想像無處不在。他們豐富多彩的作品，正是澳門多元文化的最佳寫照。

Macao is a melting pot of Chinese and Western cultures, and the Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area has endowed the city with a new mission of the times to establish itself as “a multicultural exchange and cooperation base with an emphasis on Chinese culture.” Having received an art education in mainland China and furthered his studies in Europe, Zhang creates works with a broad international vision exhibited through themes that transcend time and continental boundaries. Wong, locally born and raised, unleashes boundless imagination about the world across her photography and videos. The diverse culture of Macao is best exemplified in the array of artworks created by these two artists.

兩位年輕的藝術家分別為金沙中國舉辦的「明日可及——2021 大灣區青年藝術家計劃」繪畫組及攝影組一等獎得主。是次十分高興透過金沙藝廊再次為本澳及國際藝術家以及青年藝術愛好者搭建交流平台，期望透過展覽培養觀眾的藝術審美和提升鑑賞氛圍，激發本澳藝術家的創作動力，讓本地文化創意產業發光發亮，並向世界展示澳門的城市魅力。

These two young artists were the first-prize winners in the painting and photography categories of the “Time is on My Side – 2021 Greater Bay Area Young Artists Scheme” launched by Sands China. We are delighted to once again offer the Sands Gallery as an exchange platform for artists and young art aficionados from Macao and around the globe. Through presenting this exhibition, we hope to foster art appreciation among visitors with an enhanced atmosphere, bring creative momentum to local artists, bolster the vibrant growth of local cultural and creative industries, and showcase the glamor of Macao to the world.

我們誠摯邀請您蒞臨「金沙藝廊」，享受光影交織的藝文盛宴。

We warmly invite you to visit Sands Gallery to enjoy an artistic and cultural feast in the interplay of light and shadow.

金沙中國有限公司總裁
王英偉博士
Dr. Wilfred Wong
President of Sands China Ltd.

藝術家 ARTIST

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



○1988年出生於中國廣州

○畢業於四川美術學院油畫系,學士學位

○比利時布魯塞爾藝術學院, 碩士學位

○澳門科技大學博士在讀

○任教於四川美術學院藝術人文學院

○韓國三育大學碩士研究生導師

Born in Guangzhou, China in 1988

BFA in Fine Art, Department of Oil Painting, Sichuan Fine Arts Institute

MA in Fine Art, L'Académie Royale des Beaux-Arts

Doctoral Student at Macau University of Science and Technology

Lecturing at School of Arts and Humanities, Sichuan Fine Arts Institute

Postgraduate supervisor at the Sahmyook University

○作為85後出生的重要藝術家代表之一。作品國際化視野是相當明顯的, 充分體現出跨媒介、跨語言以及跨時代的精神混合現場。長期研究, 實踐圖像史, 重構話語顛復性的“個人場域”。

As one of the representative figures of the artists amongst the post-1985 generation, works of Zhaoying has an apparent internationalised perspective, which well demonstrates the hybrid mentality across different medium, language, and temporality. Zhaoying has a long history in researching iconology, which strives to re-construct the ‘personal domain’ with subverted discourses.

○「明日可及 - 2021大灣區青年藝術家計劃」繪畫組一等獎

The first prize in the painting group of “Time Is On My Side – 2021 Greater Bay Area Young Artists Scheme’.

個展 SOLO EXHIBITIONS

藝博畫廊, 上海(2021), 南京藝術學院美術館, 南京(2019), 一馬畫廊, 成都(2018), MAO SPACE, 上海(2019), L—ART那特畫廊, 成都(2016), 藝元空間, 武漢(2016), EGG畫廊, 北京(2015)

Yibo Gallery, Shanghai (2021)

The Art Museum of Nanjing University of Arts, Nanjing (2019)

MAO Space, Shanghai (2019)

Yima Gallery, Chengdu (2018)

L-Art Gallery, Chengdu (2016)

Yi Yuan Space, Wuhan (2016)

EGG Gallery, Beijing (2015)

群展 GROUP EXHIBITIONS

成都雙年展, 成都(2021), 當代唐人藝術中心, 曼谷(2019), “新藝術史:2000-2018年中國當代藝術”, 銀川美術館, 銀川(2019), “從西部出發中國新現實藝術歐洲巡展”, 德國達姆施塔特美術館, 德國, 瑞士(2017), “ 社會劇場—第五屆重慶青年美術雙年展”, 四川美術學院美術館, 重慶(2017) “接近美好世界-亞洲當代藝術周(ACAW)”, 紐約凱尚畫廊, 紐約(2017)“今日之往昔—首屆安仁國際雙年展”, 成都(2017), 藝術理想國, 尤倫斯當代藝術中心, 北京(2016), 深圳雅昌藝術中心開館展, 深圳(2016),《 “20×20”繪畫展, 保利博物館, 北京, 香港, 澳門(2015)“創客創客第二屆CAFAM未來展”, 中央美術學院美術館, 北京(2015), “潮汐間華宇青年藝術家邀請展三亞藝術節”, 藝術三亞, 三亞(2014) “羅中立獎”, 獲獎作品, 重慶美術館, 重慶(2013)

Chengdu Biennale, Chengdu (2021)

Tang Contemporary Art, Bangkok (2019)

‘New Art History: 2000-2018 Chinese Contemporary Art,’ MOCA Yinchuan (2019)

‘Zoom-In Chongqing: Malerei und Video an der Hochschule der Künste Sichuan,’ Kunsthalle Darmstadt, Germany and Switzerland (2017)

‘Social Theatricality: The Fifth Chongqing Biennale for Young Artists,’ Art Museum of Sichuan Arts Institute, Chongqing (2017)

‘Closer to the Beautiful World: Asia Contemporary Art Week (ACAW),’ Klein Sun Gallery, New York (2017)

‘Utopia,’ UCCA Centre for Contemporary Art, Beijing (2016)

‘Opening Exhibition of ARTRON,’ ARTRON Art Centre, Shenzhen (2016)

‘Painting: Twenty Multiplied by Twenty,’ Poly Art Museum, Beijing, Hong Kong, and Macau (2015)

‘The 2nd CAFAM·Future Exhibition,’ CAFA Art Museum, Beijing (2015)

‘In the Tide: An Exhibition of Young Artists,’ Sanya Art Festival, Sanya (2014)

‘Exhibition for Luo Zhongli Prize Awardees,’ Chongqing Art Gallery, Chongqing (2014)

收藏 COLLECTORS

中國美術館, 白兔美術館, 今日美術館, JAN VAN DER TOGT MUSEUM, 重慶美術館, 羅中立美術館, 南京藝術學院美術館, 常青藤計畫, L-Art畫廊, 藝元空間, Mao Space, 王廣義先生, 汪海濤先生, 裏柯先生(膠囊畫廊), Mr.James, 禹丹女士, 程守太先生, 曾梵志與曾梵剛先生等
National Art Museum of China; White Rabbit Gallery; Today Art Museum; Jan van der Togt Museum; Chongqing Art Gallery; Luo Zhongli Memorial Gallery; The Art Museum of Nanjing University of Arts; Ivy Art; L-Art Gallery; Yi Yuan Space; MAO Space; Mr Guangyi Wang; Mr Haitao Wang; Capsule Shanghai; Mr James; Miss Dan Yu; Mr Shoutai Cheng; Mr Fanzhi Zeng and Mr Fan’gang Zhang.

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG

作品
ARTWORK

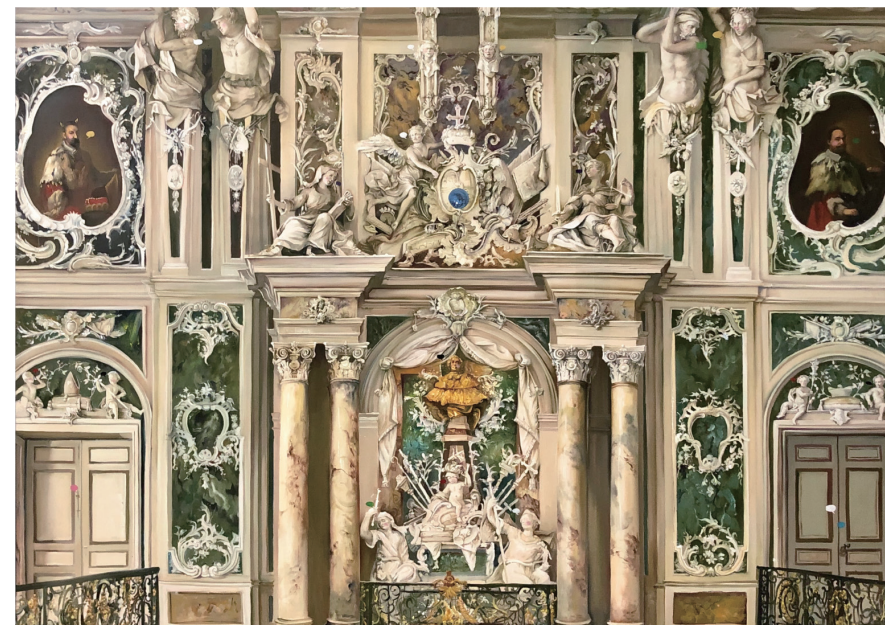
神話派對系列 MYTH PARTY SERIES

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《神話派對—泰坦之宴NO.1》
Myth Party-Titan's Feast NO.1

120x200cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2013



《神話派對-機遇》
Myth Party-Opportunity

130x180cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2017-2018

神話派對系列

MYTH PARTY SERIES

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《神話派對—通道》
Myth Party-Passage
120×180cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2020-2021



《神話派對—追光》
Myth Party-Chasing the Light
180×120cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2019-2022

神話派對系列

MYTH PARTY SERIES

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《神話派對—光明》
Myth Party-Brightness
150×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2020-2021



《神話派對—太陽神》
Myth Party-Solar Deity
60×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2020-2021

書信系列

Epistle SERIES

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《書信—“潘”的誘惑》
Epistle-Seduction of 'Pan'
160×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2019-2020

《書信—未來共生》
Epistle-Symbiosis of Future

160×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2019-2020



書信系列

Epistle SERIES

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《書信—回望》
Epistle-Looking Back
70×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas,
2019-2020



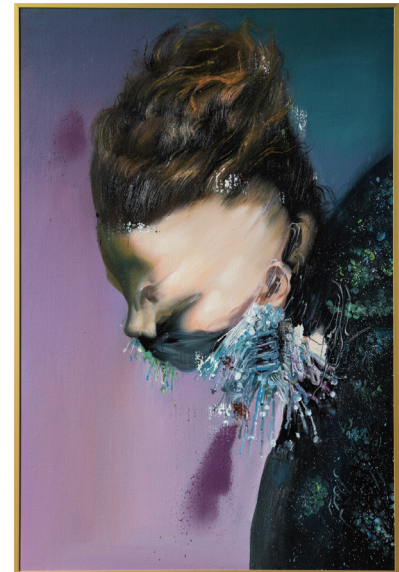
《書信—登高望遠》
Epistle-Aiming High and
Far-sighted
70×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas,
2019-2022



《書信—神秘的光》
Epistle-Mysterious Light
70×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas,
2019-2022



《書信—游離》
Epistle-Drifting
40×60cm, 布面油彩 Oil on Canvas,
2019-2020



《書信—瞬間》
Epistle-Moments
40×60cm, 布面油彩 Oil on Canvas,
2019-2020

終身學習系列

ONE ELONGATED SHOT (TOWARDS ART STUDIES) SERIES

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《終身學習-世界樂園-列賓的伏爾加河》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-World Theme Park-Volga River of Repin

190×132cm, 布面油彩與噴槍亞克力 Oil and Acrylic Spray on Canvas, 2020-2021



《終身學習-世界樂園-可樂中的咖啡因》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-World Theme Park-Caffeine in Coke

120×140cm, 布面油彩與噴槍亞克力 Oil and Acrylic Spray on Canvas, 2020-2021

終身學習系列

ONE ELONGATED SHOT (TOWARDS ART STUDIES) SERIES

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《終身學習-世界樂園-思想音樂盒》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-World Theme Park- Music Box of Thoughts

140×100cm, 布面油彩與噴槍亞克力 Oil and Acrylic Spray on Canvas, 2020-2021



《終身學習-世界樂園-唐頓莊園與達芬奇》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-World Theme Park-Downton Abbey and Da Vinci

140×100cm, 布面油彩與噴槍亞克力 Oil and Acrylic Spray on Canvas, 2020-2021



《鴛鴦池》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-Lovers' Pond

400×133cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2022

終身學習電鍍雕塑
ONE ELONGATED SHOT (TOWARDS ART STUDIES)-ELECTROPLATING SCULPTURE

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《終身學習—白石與白雪》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-Baishi and Snow White

火車頭 Train Engine:22×47×36cm, 火車身 Body: 30×22×33cm, 主體(白石)Main Part (Baishi):20×22×63cm, 主體(白雪)Main Part (Snow White):26×28×60cm, 電鍍雕塑 Electroplating Sculpture, 2020-2021



《終身學習—達利的幸福之旅》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-The Happy Journey of Dali

車體 Train Body:125×53×45cm, 主體 Main Part: 36×25×75cm, 電鍍雕塑 Electroplating Sculpture, 2020-2021



《終身學習—吉爾伯特與喬治》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-Gilbert and George

32×59×80cm , 電鍍雕塑 Electroplating Sculpture, 2020-2021

終身學習電鍍雕塑
ONE ELONGATED SHOT (TOWARDS ART STUDIES)-ELECTROPLATING SCULPTURE

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《終身學習—EVA&DELE》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-EVA&DELE

33×62×80cm , 電鍍雕塑 Electroplating Sculpture, 2020-2021



《終身學習—白石的新時代》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-The New Era of Baishi

25×43×86cm , 電鍍雕塑 Electroplating Sculpture, 2020-2021



《終身學習—看到馬格列特蘋果的白雪》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-The Snow White seeing Magritte's Apple

33×43×83cm , 電鍍雕塑 Electroplating Sculpture, 2020-2021



《終身學習—童年學藝莫紮特》
One Elongated Shot (Towards Art Studies)-Childhood Mozart in Apprenticeship

33×35×80cm , 電鍍雕塑 Electroplating Sculpture, 2020-2021

終身學習-老物件繪畫

ONE ELONGATED SHOT (TOWARDS ART STUDIES)-PAINTING ON ANTIQUES

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《終身學習-世界樂園-悲鴻》
One Elongated Shot (Towards Art
Studies)-World Theme Park-Beihong

22×6.5cm, 老物件繪畫 Painting on
Antiques , 2020-2021



《終身學習-世界樂園-大千》
One Elongated Shot (Towards Art
Studies)-World Theme Park-Daqian

22×6.5cm, 老物件繪畫 Painting on
Antiques, 2020-2021



《終身學習-世界樂園-馬格列特》
One Elongated Shot (Towards Art
Studies)-World Theme Park-Magritte

22×6.5cm, 老物件繪畫 Painting on
Antiques, 2020-2021



《終身學習-世界樂園-莫蘭迪》
One Elongated Shot (Towards Art
Studies)-World Theme Park-Morandi

22×6.5cm, 老物件繪畫 Painting on
Antiques, 2020-2021



《終身學習-世界樂園-兔先生》
One Elongated Shot (Towards Art
Studies)-World Theme Park-Mr.Rabbit

22×6.5cm, 老物件繪畫 Painting on
Antiques, 2020-2021

派對後系列

AFTER THE PARTY SERIES

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《派對後-世界樂園童話-CHINA》
After The Party-Fairy Tales of World Theme Park-
CHINA

170×120cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2018-2021



《派對後-劇場與琴》
After The Party-Theatre and Organ

180×120cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2017-2022



《派對後-歌劇》
After The Party-Opera

140×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2017-2022

派對後系列 AFTER THE PARTY SERIES

張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《派對後-有時可以很享受》
After The Party-Sometimes It Can Be Enjoyable
150×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2016



《派對後-劇場上兔子的藝術史》
After The Party-The Art History of Rabbit in Theatre
180×120cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2017-2022



《派對後-姐妹》
After The Party-Sisters
140×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2017-2022

派對後系列 AFTER THE PARTY SERIES

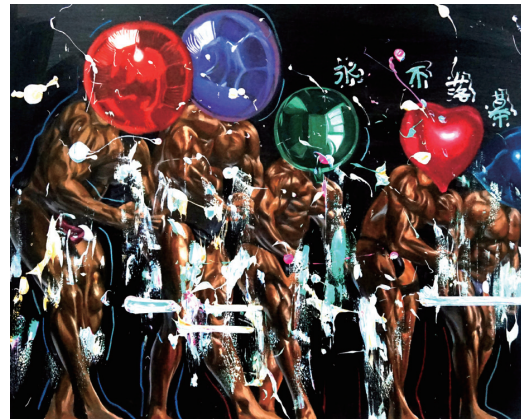
張釗瀛
ZHAOYING ZHANG



《派對後-生產大贏家繪畫NO.2》
After The Party-Production winner NO.2
250×180cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2017



《派對後-生產大贏家繪畫NO.6》
After The Party-Production winner NO.6
250×180cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2017



《派對後-人民廣場NO.17》
After The Party-People's Square NO.17
120×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2015



《派對後-人民廣場NO.18》
After The Party-People's Square NO.18
120×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2015



《派對後-人民廣場NO.22》
After The Party-People's Square NO.22
120×100cm, 布面油彩 Oil on Canvas, 2015

藝術家

黃斯婷



○1984年出生於澳門，曾移居臺灣。

○2010年畢業於臺灣藝術大學美術學系藝術碩士學位，主修複合媒材，現居澳門並從事視覺藝術教育。

Sisi Wong was born in Macao in 1984 and moved to Taiwan in her childhood. In 2010, she obtained her master's degrees in Fine Art Department from the National Taiwan University of Arts, majoring in mixed media. She now lives in Macau and engages in visual art education.

○長期致力於攝影、錄像及影像裝置創作。多年來藉“光”的議題，透過攝影以多種形式媒材探索光的再現及意涵探討上的可能性，這份對於拍攝“光”的執著，彷彿試圖在攝影語彙中尋找那份屬於個人的“靈光”。

Sisi Wong has been committed to photography, video art and video installations for a long time. Over the years, the theme of "Light" has been used to explore the possibility of light reproduction and meaning exploration through photography in various forms of media. As she said, this perseverance to shooting "Light" seems to be trying to look for the personal "Aura" in the vocabulary of photography.

獲獎 AWARDS

2021

作品“萬神殿”榮獲“明日可及 - 2021大灣區青年藝術家計劃”攝影組 一等獎

作品“和煦”入選2020澳門視覺藝術聯展

The work "Pantheon" won the first prize in the photography group of "Time Is On My Side – 2021 Greater Bay Area Young Artists Scheme".

The work "The Warm Sunshine" was selected for the "Collective Exhibition of Macao Visual Arts 2020".

個展 SOLO EXHIBITIONS

2020 “在光中”黃斯婷影像作品展,全藝社,中國澳門

2010 “漫•光”黃斯婷創作個展,竹園工作室,臺北

2020 "Into The Light" Solo Exhibition of Sisi Wong, AFA, Macau, China

2010 The "Unrestrained Light" Art Exhibition of Sisi Wong, Bamboo Curtain Studio, Taipei

群展 GROUP EXHIBITIONS

“明日可及 - 2021 大灣區青年藝術家計劃”獲獎作品展,澳門倫敦人,中國澳門(2021), 參與藝術燈籠設計“兔仔燈籠—馬若龍和朋友們彩燈展第十六部份”(2021), 婆仔屋文創空間,中國澳門(2021), 2020澳門視覺藝術聯展,市政牧場舊址(牛房),中國澳門(2021), ARTFEM 2020第二屆國際女藝術家澳門雙年展,東方基金會,中國澳門(2021), 全藝社秋季沙龍2020,東方基金會,中國澳門(2020), 全藝社秋季沙龍2019,東方基金會,中國澳門(2019), 第七屆香港 Affordable Art Fair,香港會議展覽中心,中國香港(2019), 第一屆德晉澳門藝術花園藝術周 - 藝術花園駐園藝術家聯展,德晉澳門藝術花園,中國澳門(2019), 東方基金會藝術獎參展,東方基金會,中國澳門(2018), “十全十美”澳門全藝社十周年會員展,全藝社,中國澳門(2017), 全藝社秋季沙龍2013,東方基金會,中國澳門(2013), 全藝社秋季沙龍2012,東方基金會,中國澳門(2012), “前浪•後浪”全藝社五周年會員作品展,全藝社,中國澳門(2012), “Who”青年藝術家創作聯展,田園城市藝文空間,臺北(2010), “影人入勝”影像展,臺藝術大學心香藝廊,臺北(2009), “POST-”創作聯展,臺灣優浮文化創意園區,臺北(2008), “信仰Online”創作聯展,北投公民會館,臺北(2008), “伊科斯波基基熊”創作聯展,臺灣藝術大學美術系系館,臺北(2008), “移動也不動”三校97級美術系展,華山創意文化園區,臺北(2006), “旅行者”創作聯展,龍山寺藝文中心,臺北(2006), “PA”影音聯展,臺灣藝術大學國際展覽廳,臺北(2006)

"Time Is On My Side – 2021 Greater Bay Area Young Artists Scheme" competition award exhibition, The Londoner Macao, Macau, China(2021)

"Little Rabbit Lanterns - An Exhibition by Carlos Marreiros and Friends Part 16" , Albergue SCM, Macau, China(2021)

Collective Exhibition of Macao Visual Arts 2020, Former Municipal Cattle Stable, Macau, China(2021)

2020 Women Artists International Biennial of Macau, Orient Foundation, Macau, China(2021)

AFA Autumn Salon 2020, Orient Foundation, Macau, China(2020)

AFA Autumn Salon 2019, Orient Foundation, Macau, China(2019)

Affordable Art Fair Hong Kong, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong, China(2019)

Participating in artist joint exhibition of the "Art Week at Tuk Chun Macau Art Garden" , Macau, China(2019)

Participating in "Orient Foundation Art Award" ,Orient Foundation, Macau, China(2018)

"Ten for Perfection" AFA 10th Anniversary Members Exhibition, AFA, Macau, China (2017)

AFA Autumn Salon 2013, Orient Foundation, Macau, China AFA Autumn Salon 2012, Orient Foundation, Macau, China(2013)

"WAVES" AFA 5th Anniversary Members' Exhibition, AFA, Macau, China(2012)

"Who" Young Artists Group Exhibition, Garden City Art Space, Taipei(2010)

"The Image is Fascinating" Image Exhibition, NTUA, Taipei(2009)

"POST-" Creation Group Exhibition, Taiwan Excellent Floating Cultural and Creative Park, Taipei(2008)

"Faith Online" Creative Group Exhibitions, Beitou Citizens Hall, Taipei(2008)

"Yi Ke Sih Bo Ji Ji Syóng" Creation Group Exhibition, NTUA, Taipei(2008)

"Move Motionless" Three Schools 97'Department of Fine Arts Exhibition, Hua Shan Culture Park, Taipei(2006)

"The Traveler" Creation Group Exhibition, Long Shan Temple Culture Center, Taipei(2006)

"PA" Photo and Audio Group Exhibition, NTUA, Taipei(2006)

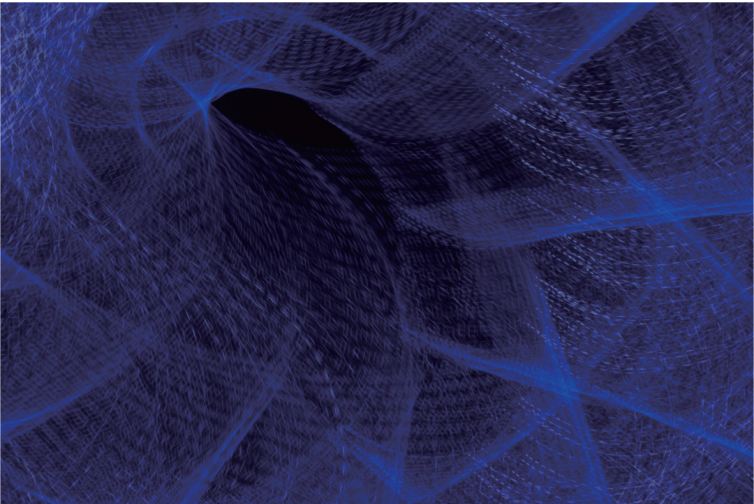
黃斯婷
SISI WONG

作品
ARTWORK

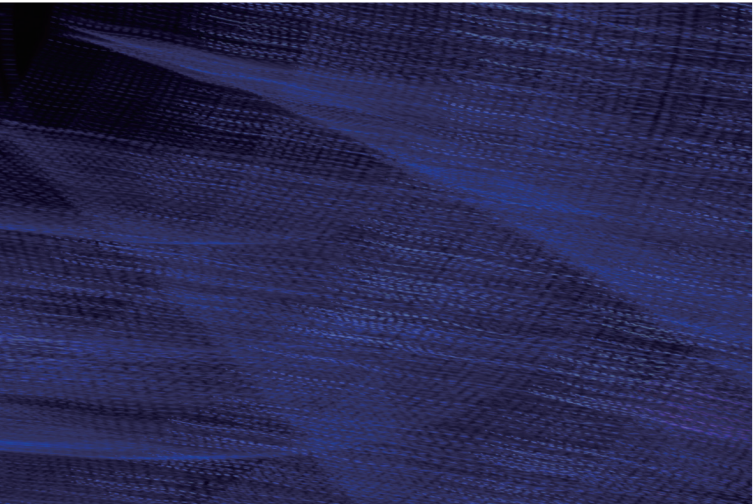
Portray of Light 系列

PORTRAY OF LIGHT SERIES

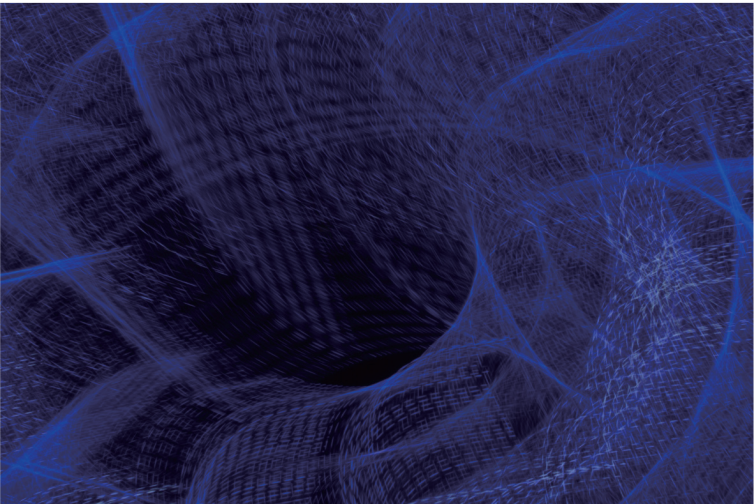
黃斯婷
SISI WONG



#Wind 01



#Wind 02



#Wind 03

Portray of Light#Wind 01/02/03

數碼攝影、藝術微噴

Digital Photography, Giclée Print

50 x 75 cm

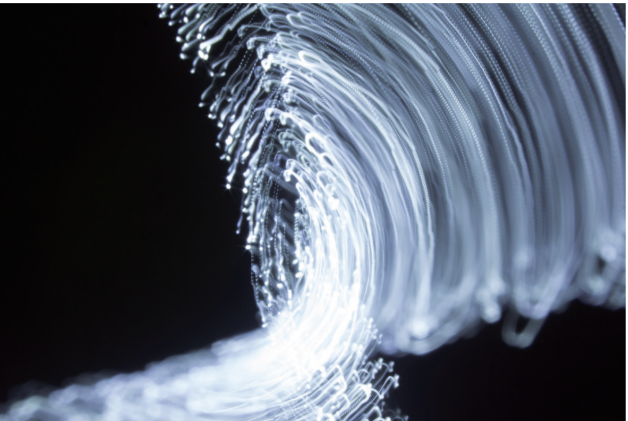
版次Edition 1/5

2015

Portray of Light 系列

PORTRAY OF LIGHT SERIES

黃斯婷
SISI WONG



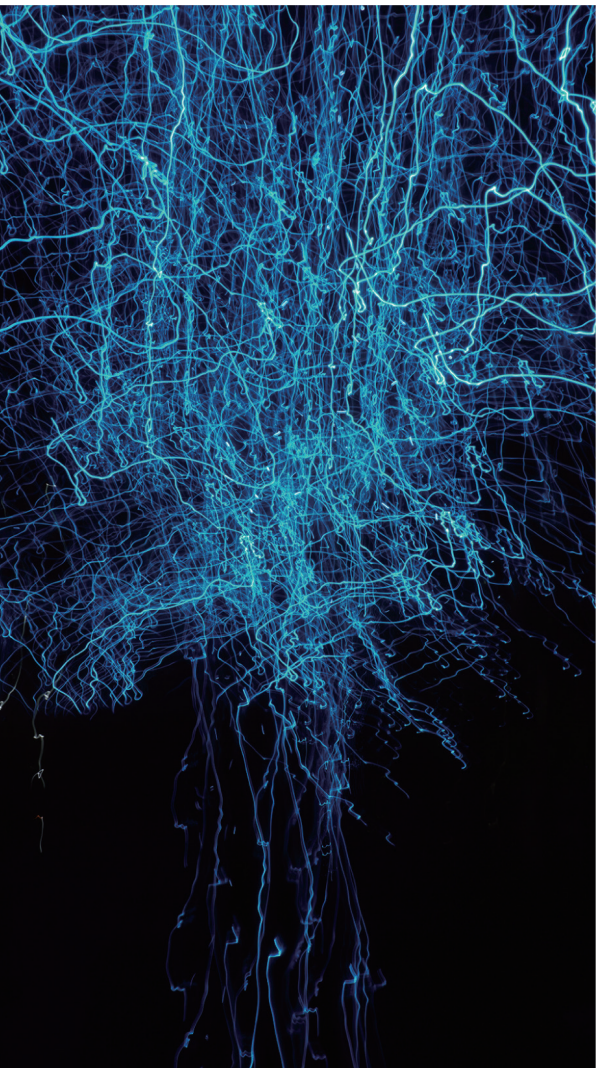
#Wave 01



#Wave 02

Portray of Light#Wave 01/02

數碼攝影、藝術微噴
Digital Photography, Giclée Print
40 x 60 cm / 66 x 100 cm
版次Edition 2/5
2015



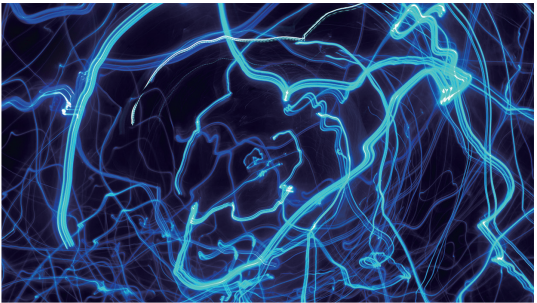
Portray of Light#Tree

數碼攝影、藝術微噴
Digital Photography, Giclée Print
75 x 42 cm
版次Edition 1/5
2023

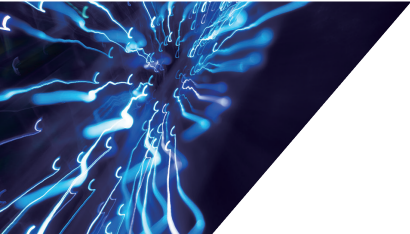
Portray of Light 系列

PORTRAY OF LIGHT SERIES

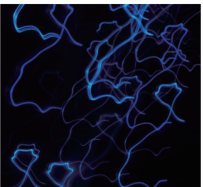
黃斯婷
SISI WONG



#Deep 01



#Deep 02



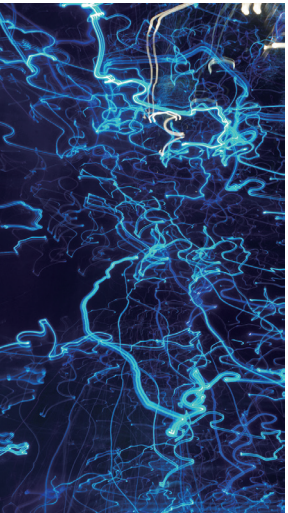
#Deep 03

Portray of Light#Deep 01/02/03

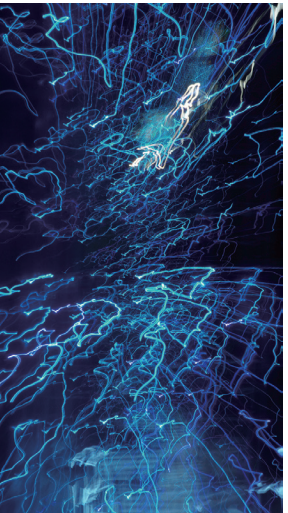
數碼攝影、藝術微噴
Digital Photography, Giclée Print
73 x 130 cm / 56 x 100 cm / 45 x 49 cm
版次Edition 1/5
2023

Portray of Light#Space 01/02

數碼攝影、藝術微噴
Digital Photography, Giclée Print
75 x 42 cm
版次Edition 1/5
2023



#Space 01



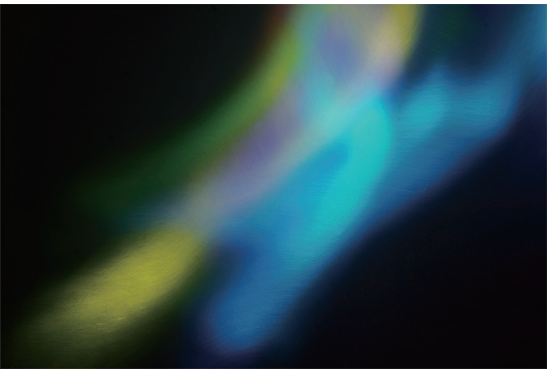
#Space 02

Portray of Light 系列
PORTRAY OF LIGHT SERIES

黃斯婷
SISI WONG



#Soul 01



#Soul 02



Portray of Light#Soul 01/02/03

數碼攝影、藝術微噴

Digital Photography, Giclée Print

32 x 48 cm / 32 x 48 cm / 56 x 100 cm

版次Edition 1/5

2023

#Soul 03

安謐
STILL IN THE DARK

黃斯婷
SISI WONG



安謐

Still in the Dark

數碼攝影、藝術微噴、光柵印刷

Digital Photography, Giclée Print, Lenticular Print

63 x 96 cm

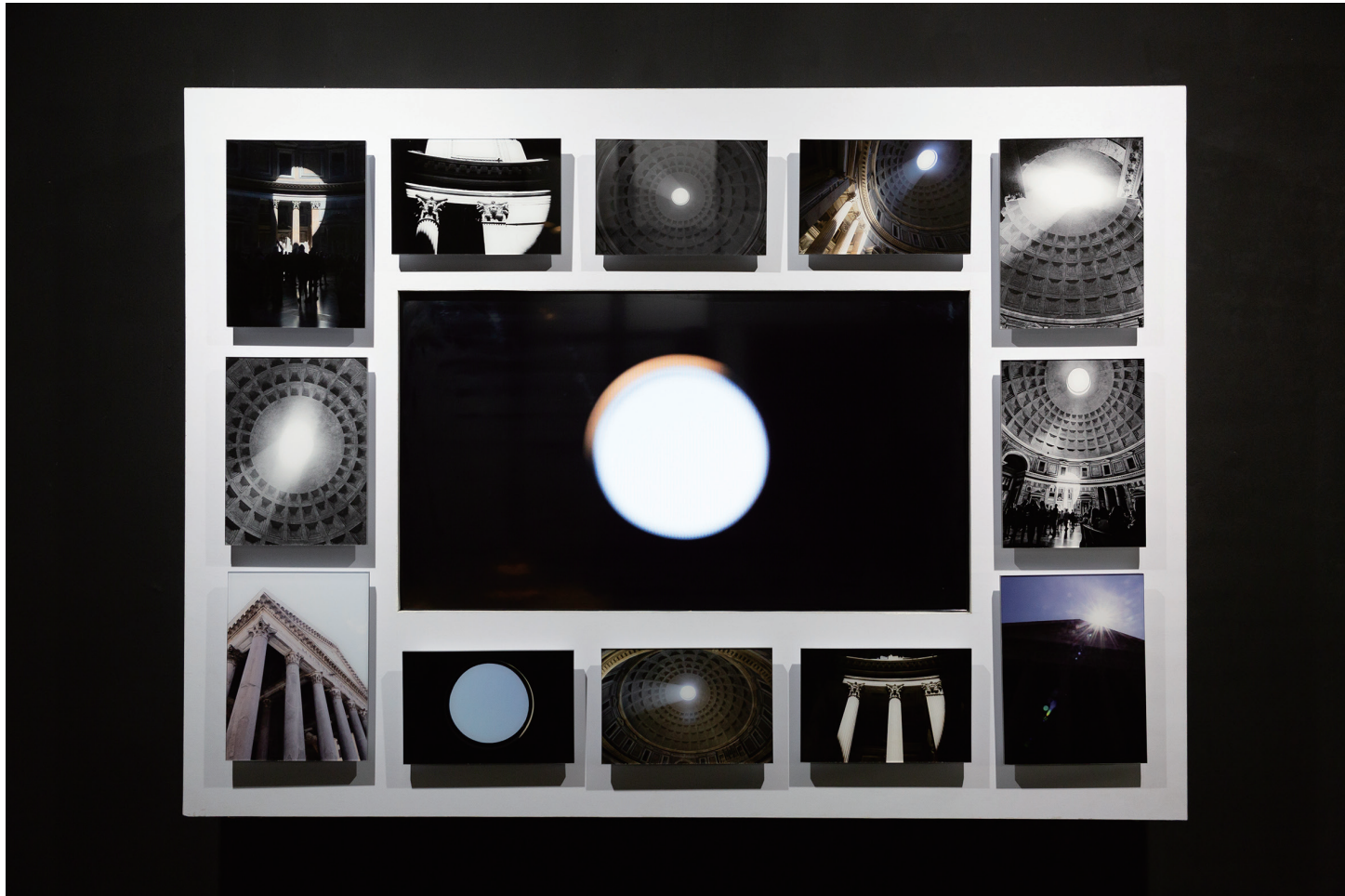
2023

萬神殿 PANTHEON

黃斯婷
SISI WONG

萌·光 BUDDING LIGHT

黃斯婷
SISI WONG



萬神殿 Pantheon

數碼攝影、藝術微噴、LED螢幕、單頻道錄像、木箱
Digital Photography, Giclée Print, LED Screen,
Single Channel Video, Wooden Box
89 x 123 x 17 cm
2019

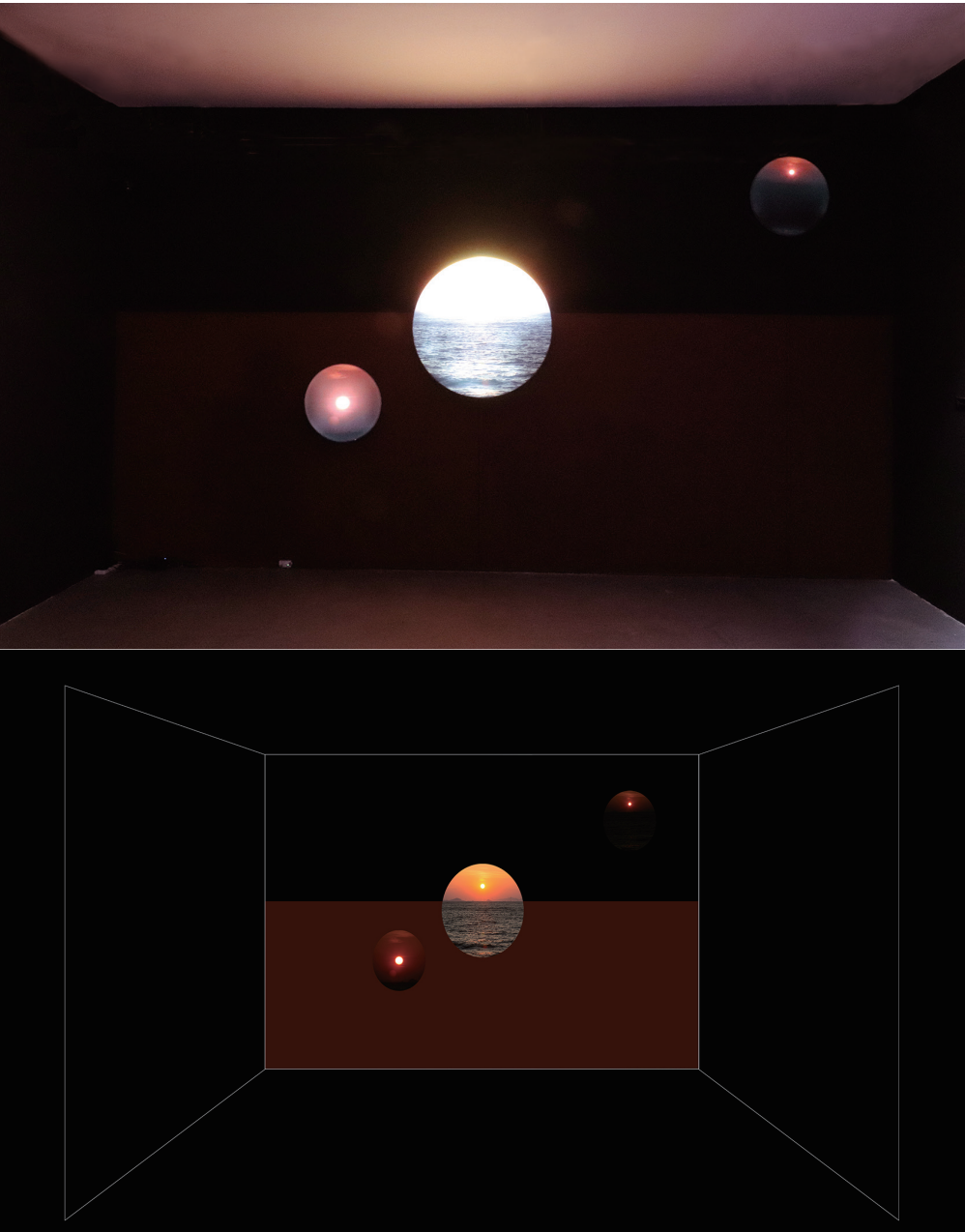


萌·光 Budding Light

影像輸出於壓克力上
Image Output on The Acrylic Plate
46 x 31 cm x 4pcs
2018

慕日
JOY IN SUNRISE

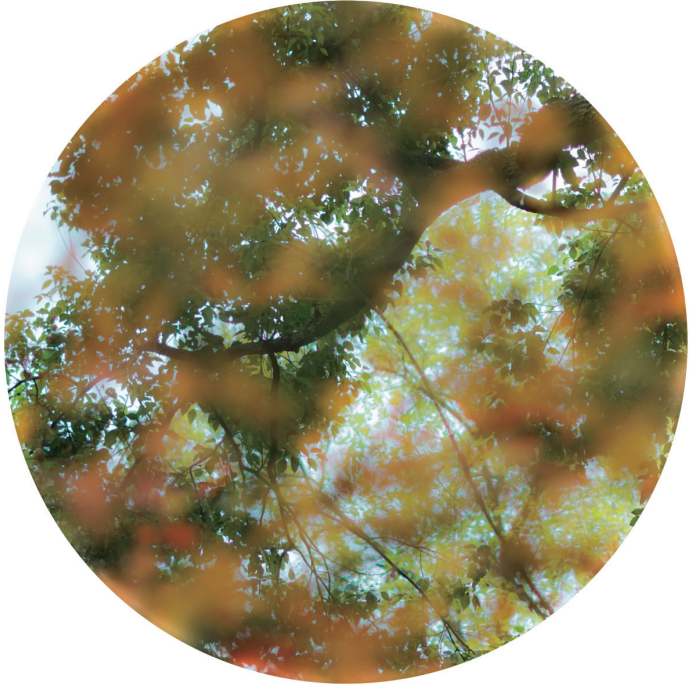
黃斯婷
SISI WONG



慕日
Joy in Sunrise
數碼攝影、LED動態燈箱、LED燈箱
Digital Photography, LED Dynamic Light
Box, LED Light Box
尺寸可變
Size variable
2020

氤氳&和煦
ENSHROUDING & THE WARM SUNSHINE

黃斯婷
SISI WONG



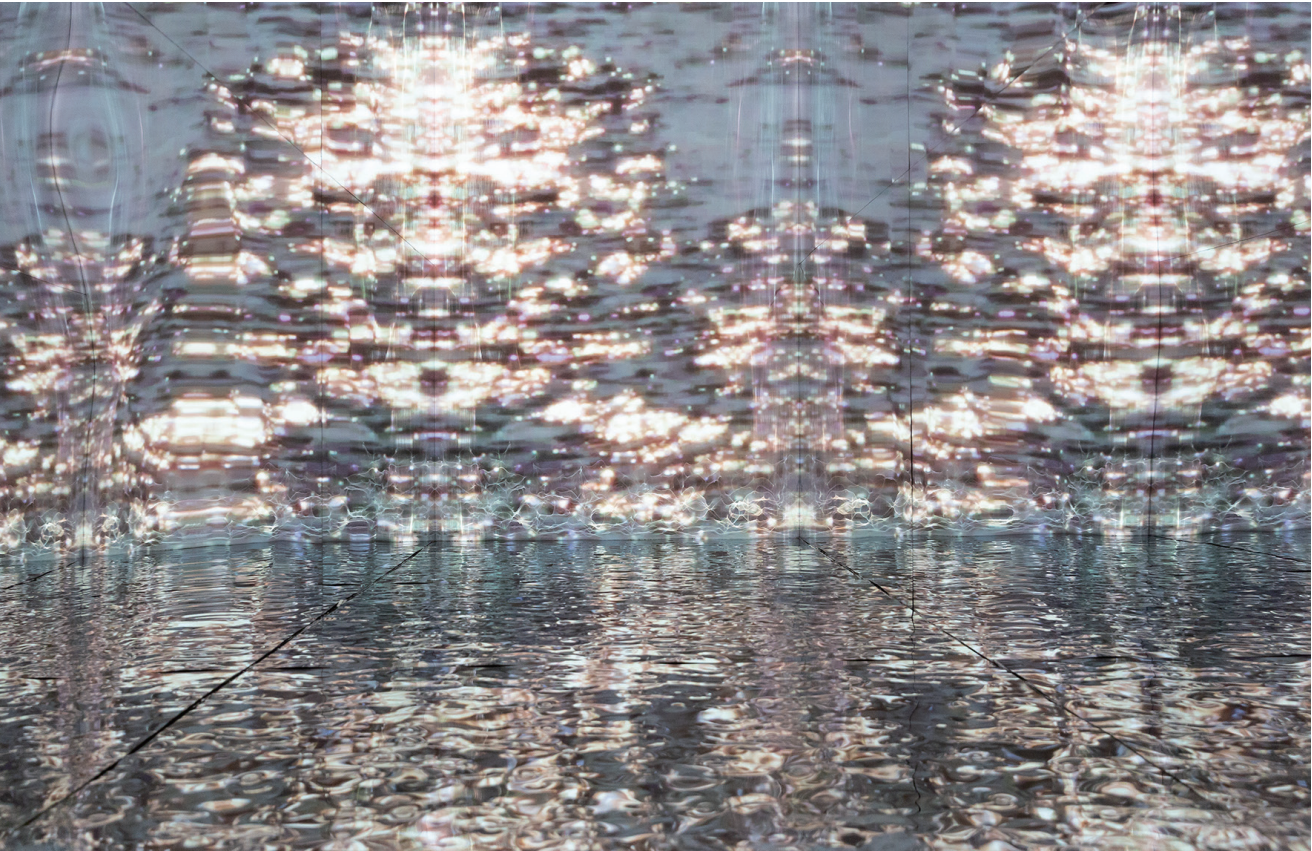
氤氳
Enshrouding
數碼攝影、LED動態燈箱
Digital Photography, LED Dynamic Light Box
直徑90cm
90cm diameter
2020

和煦
The Warm Sunshine
數碼攝影、LED動態燈箱
Digital Photography, LED Dynamic Light Box
56cm x 100cm
2020

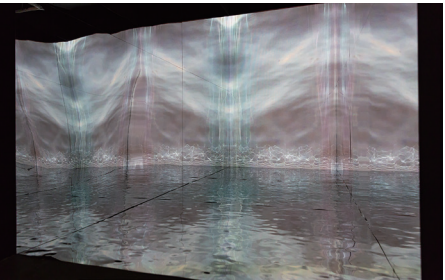
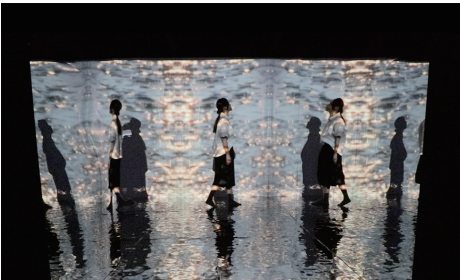


玻璃海
SEA OF GLASS

黃斯婷
SISI WONG

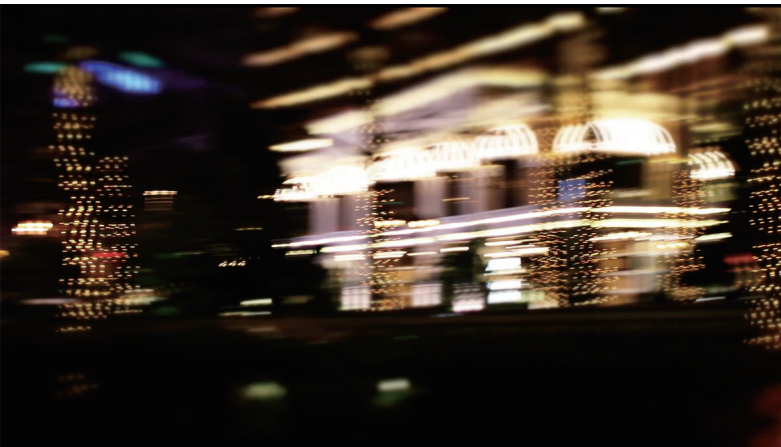
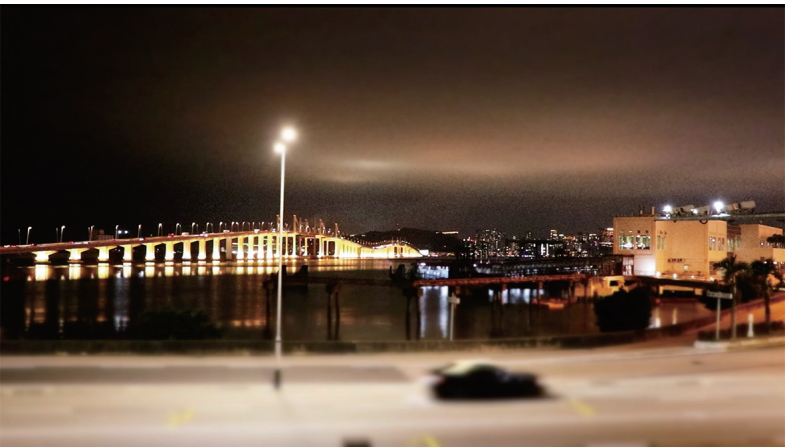


玻璃海
Sea of Glass
單頻道錄像、不鏽鋼板、鏡面板
Single Channel Video, Stainless Steel Plate,
Mirror Plate
13'38",空間裝置尺寸可變
Size variable
2020



夜城之邊
THE BORDER OF CITY OF NIGHT

黃斯婷
SISI WONG



夜城之邊
The Border of City of Night
單頻道錄像
Single Channel Video
15'
2023

彩虹約
THE SIGN OF COVENANT: "RAINBOW"

黃斯婷
SISI WONG



彩虹約
The Sign of Covenant: "Rainbow"
數碼攝影、LED燈箱、投影燈
Digital Photography, LED Light Box, Projection Lamp
尺寸可變
Size variable
2020